



实用汉语分级阅读丛书



乙级读本

从“一窍不通” 到“胸有成竹”

崔永华 总主编
彭志平 编



想读就读!

Read it now!

今から読もう!

중국어를 내맘대로!



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



实用汉语分级阅读丛书

乙级读本

从“一窍不通” 到“胸有成竹”

崔永华 总主编
彭志平 编



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

从“一窍不通”到“胸有成竹”:乙级读本:中文、
英文、韩文、日文/彭志平编. —北京:北京语言大学出
版社, 2008.12

(实用汉语分级阅读丛书/崔永华主编)

ISBN 978-7-5619-2262-0

I. 从… II. 彭… III. 汉语—对外汉语教学—语言读物
IV. H195.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第192991号

书 名: 实用汉语分级阅读丛书(乙级读本)·从“一窍不通”到“胸有成竹”
中文编辑: 王 轩 英文编辑: 侯晓娟
韩文翻译: [韩]边成妍 韩文编辑: 刘 茜
日文翻译: [日]野田宽达 日文编辑: 郭云雪
责任印制: 汪学发

出版发行: **北京语言大学出版社**

社 址: 北京市海淀区学院路15号

邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650/3591/3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653/3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2008年12月第1版 2008年12月第1次印刷

开 本: 710毫米×1000毫米 1/16 印张: 11.75

字 数: 119千字 印数: 1-3000

书 号: ISBN 978-7-5619-2262-0/H·08251

定 价: 25.00元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590



书是人们最知心的朋友，
现在如此，将来也永远如此。

**A good book is the best of friends,
the same today and for ever.**

致读者

“我知道的词汇太少了，我肯定不能读课本以外的汉语文章！”

“汉字太难了，读汉语的文章，根本不可能！”

嘿，朋友！你学习汉语多长时间了？你是不是也有过上面的那些想法？是不是偶尔也会失去信心？

是啊，汉字太难、生词太多，想要了解中国，想要看看用中文写的有趣故事，可是，手里除了上课的教材，哪里才能找到一本合适的书呢？

先说说你理想中的阅读书是什么样子的吧。

“不要那些不自然的句子，不要总是讲学校里的吃饭、上课，不要太多的练习，我只想放松一下，在等车等地铁的时候也可以看；我不想从头看到尾，我只挑自己感兴趣的看……”

“要简单，要轻松，要让我微笑，要让我了解中国的方方面面、点点滴滴，要适合我每个阶段的汉语水平，要让我在不知不觉中熟悉汉字、增加词汇……”

如果你的要求是这些，那么，看看这套书吧！简短的文章、有趣的话题、活泼的版式、生动的图片，让你看看中国人的生活、情感、烦恼，让你看看其他留学生的有趣经历，让你知道其他外国人眼中的中国——他们是不是写出了你心中想说而说不出的话？

这套书，有拼音，可以帮助你朗读；有英文、韩文、日文的生词注释，可以帮助你流畅地阅读；有“阅读提示”，告诉你这篇文章要写些什么；有“你看懂了吗”，自问自答，让你自己考自己；有“我来写两句”，你可以把自己生活中的事情也写下来，编一本只属于你一个人的汉语书。

你会喜欢这样的书吗？

To Readers

"I don't know many words, so surely I can't read any other Chinese articles except the ones in the textbook!"

"Chinese characters are too difficult! It's quite out of the question to read a Chinese article!"

Hi, guys! How long have you learned Chinese language? Did you ever think in this way? Did you lose your heart once in a while?

Yes, you may have encountered too difficult Chinese characters and an overwhelming number of new words. If you want to learn China and read interesting stories written in Chinese, where is the right book besides the textbook in hand?

Please tell us first what your ideal book is.

"I don't want to read these unnatural sentences, neither do I want to read things always about having lunch or having a class at school. There are not many exercises in the book. I only want to relax and read this book while waiting for the bus or waiting for the subway. I don't want to read this book from the beginning to the end, either. Instead, I just want to sort out things that I am interested in..."

"It must be simple and easy. It will make me smile and help me understand all the aspects and every detail of China. It will suit my study of Chinese in every phase and make me familiar with Chinese characters and enlarge my vocabulary even before I notice it..."

If these are what you want, then, take a look at this series! The simple articles, interesting topics and lively format will guide you into the life, feelings and worries of Chinese people. You will know the interesting experiences of foreign students studying in China, and also see China through foreigners' eyes — Haven't they written something that is in your mind but hard to express?

Pinyin in this series helps you read aloud. The new words are annotated in English, Korean and Japanese, so that you can read the book fluently; the "Reading Tips" tells you what an article is about. The part "Have you understood it?" gives you a chance to test yourself. You can also write down things that happened in your life in "I have a few words to write" and work out a Chinese book of your own.

Will you like such a book?

책을 펴내며

“나는 아는 단어가 너무 없어서 교과서에 나오는 문장 외에 다른 중국어 문장은 읽지도 못할 거야!”

“한자가 너무 어려워서 중국어로 된 문장을 읽을 수가 없어!”

여러분! 중국어 공부하신 지 얼마나 됐나요? 이런 생각들을 해본 적이 있나요? 가끔 자신감을 잃을 때도 있나요?

그래요, 한자는 너무 어렵고, 모르는 단어도 너무 많죠. 중국을 이해하고 싶고, 중국어로 된 재미있는 이야기도 읽고 싶은데, 교과서 외에 어디에서 그런 책을 구할 수 있을까요?

먼저 여러분이 생각하는 이상적인 독해 교재에 대해 말해 보세요.

“자연스럽지 못한 문장, 학교에서 밥 먹고 수업하는 그런 얘기, 너무 많은 연습문제들은 필요 없다고요? 그저 가볍게 버스나 지하철을 기다리면서라도 볼 수 있고, 보고 싶은 부분만 골라서도 볼 수 있는 ...”

“간단하고, 가볍고, 읽으면서도 살짝 미소 지을 수 있고, 중국을 이해할 수 있고, 내 수준에 맞고, 자연스럽게 한자를 익히고 어휘를 늘릴 수 있는 ...”

만약 여러분이 원하는 것이 이런 것들이라면, 이 책을 보세요! 간결한 문장, 재미있는 주제, 보기 편한 구성, 생동감 있는 그림이 여러분에게 중국인의 생활, 감정과 고민을 비롯하여 유학생들의 재미있었던 경험, 외국인들의 눈에 비친 중국을 보여주고 알게 해 줄 것입니다 —그들이 이미 여러분이 말하고 싶었지만 표현해내지 못했던 마음 속 생각들을 써놓지는 않았나요?

이 책은 발음이 표기되어 있어 낭독에 도움이 되고, 영어, 한국어, 일본어 단어 주석이 있어 쉽게 읽을 수 있습니다. “阅读提示”를 통해 문장이 말하려고 하는 내용이 무엇인지를 알 수 있고, “你看懂了吗?”를 통해 스스로를 테스트할 수 있으며, “我来写两句”를 통해 생활에서 겪었던 일을 직접 씀으로써 자신만의 중국어 책을 만들 수 있도록 구성하였습니다.

어때요? 이런 책 마음에 드시나요?

読者の皆さんへ

“私は知ってる語彙が少ないから、教科書以外の本なんて絶対読めないよ！”

“漢字ってとっても難しい、中国語の文章なんて読めっこないよ！”

ちょっとそこのあなた！中国語勉強してどのくらいになりますか？ひょっとして今みたいに考えてるんじゃないですか？時々自信失くしちゃうことないですか？

そう、確かに漢字は難しいし、覚えなきゃいけない単語も多いですね。中国のことを理解し、中国語の面白い文章を読んでみたい、でも今持っている授業の教材以外に、どうやって自分にぴったりの本を探せばいいのでしょうか？

では、まずあなたの中の理想のリーディング教科書とはどんなものか考えて見てください。”

“不自然な文があったり、学校の中の食事や授業についての内容ばかりは困る、練習問題は少なめで、リラックスした状態で、バスを待ってるときや電車の中での時間を利用して読めたら；最初から最後まで読みたくない、興味のある内容だけ選んで読みたい…”

“簡単で、堅苦しくなく、クスッと笑えて、中国の色々なことについて教えてくれる。少しずつゆっくりと進み、学習者それぞれの中国語レベルに合わせてくれ、知らず知らずのうちに漢字に親しめ、単語を覚えられる…”

あなたがもしこんな風に考えているなら、この本を手にとってみてください！読みやすい文章、陽気なトピック、アクティブな構成、生き生きとした挿絵。あなたに中国人の生活、感じ方、悩みなどを教えてくれます。そして、他の留学生の経験した面白おかしい体験をお届けします；他の外国人が中国人をどのようにとらえているのか——彼らはひょっとしたら、あなたの中の言いたかったけどうまく言えなかった考えを代弁してくれるかもしれません。

このシリーズは本文にピンインがついており、朗読するときに便利です；新出単語には英語と韓国語と日本語訳がついており、スムーズに読み進むことができます。“阅读提示”では文章の要点をつかむことができます；“你看懂了吗”では自分自身で内容を読みとれたかどうか問いかけてもらう目的があります；“我来写两句”のコーナーでは自分の体験をテーマに沿って書いてみてください、そうすることで自分だけの本をつくれると思います。

こんな一冊、あなたに気に入っていただけるでしょうか？



目 录

1. 一窍不通	Yí Qiào Bù Tōng	1
2. 不可救药	Bù Kě Jiù Yào	7
3. 唇亡齿寒	Chún Wáng Chǐ Hán	11
4. 老马识途	Lǎo Mǎ Shí Tú	19
5. 大公无私	Dà Gōng Wú Sī	25
6. 不耻下问	Bù Chǐ Xià Wèn	31
7. 完璧归赵	Wán Bì Guī Zhào	37
8. 指鹿为马	Zhǐ Lù Wéi Mǎ	43
9. 百闻不如一见	Bǎi Wén Bù Rú Yí Jiàn	49
10. 多多益善	Duō Duō Yì Shàn	55
11. 九牛一毛	Jiǔ Niú Yì Máo	61
12. 半途而废	Bàntú Ér Fèi	67
13. 不入虎穴，焉得虎子	Bú Rù Hǔ Xué, Yān Dé Hǔ Zǐ	73

14. 力不从心	Lì Bù Cóng Xīn	79
15. 三顾茅庐	Sān Gù Máolú	85
16. 望梅止渴	Wàng Méi Zhǐ Kě	91
17. 势如破竹	Shì Rú Pò Zhú	97
18. 杯弓蛇影	Bēi Gōng Shé Yǐng	103
19. 闻鸡起舞	Wén Jī Qǐ Wǔ	109
20. 草木皆兵	Cǎo Mù Jiē Bīng	115
21. 一衣带水	Yī Yī Dài Shuǐ	121
22. 桃李满天下	Táolǐ Mǎn Tiānxià	127
23. 打草惊蛇	Dǎ Cǎo Jīng Shé	133
24. 名落孙山	Míng Luò Sūn Shān	139
25. 胸有成竹	Xiōng Yǒu Chéng Zhú	145
生词韩文、日文注释		151
Shēngcí Hánwén、Rìwén Zhùshì		
生词索引	Shēngcí Suǒyǐn	168
专有名词索引	Zhuānyǒu Míngcí Suǒyǐn	173





time: 3 mins
words: 349

1

Yí Qiào Bù Tōng

一 窍 不 通

aperture





商纣王是一个老百姓非常不喜欢
的帝王。他整日吃喝玩乐，不管
理国家，只相信妃子妲己的话。

有一个大臣叫比干，看到纣王
5 这样，非常着急。他多次劝纣王不
要再那样做了，要多为老百姓做些
好事。

有一次，纣王听了妲己的话，
要杀一个忠臣。比干知道后，急忙
10 劝纣王，希望他不要相信妲己的
话，错杀好人，并且说这样下去国
家会灭亡的。比干劝了几天，这让
纣王非常生气。纣王对人说：“我
早就听说圣人的心有七窍，我要把
15 比干杀了，取出他的心，看看是不
是这样！”纣王真的杀了比干，并
挖出了他的心。

后来孔子说起这件事，感叹
道：“纣王心窍不通，如果通了一
20 窍，那么比干就不会被杀了！”

商纣王
Shāng Zhòuwáng
name of a king

帝王 dìwáng
emperor

妃子 fēizi
imperial concubine

妲己 Dá Jǐ
name of a person

大臣 dàchén
minister

比干 Bǐ Gàn
name of a person

忠臣 zhōngchén
loyal court official

灭亡 mièwáng
to be destroyed

圣人 shèngrén
sage

孔子 Kǒngzǐ
Confucius
(551 B.C. - 479 B.C.)

感叹 gǎntàn
to sigh with feelings

Shāng Zhòuwáng shì yí ge lǎobǎixìng fēicháng
bù xǐhuan de dìwáng. Tā zhěng rì chī hē wán lè, bù
guǎnlǐ guójiā, zhǐ xiāngxìn fēizi Dá Jǐ de huà.

Yǒu yí ge dàchén jiào Bǐ Gàn, kàndào Zhòuwáng
zhèyàng, fēicháng zháo jí. Tā duō cì quàn Zhòuwáng
bú yào zài nà yàng zuò le, yào duō wèi lǎobǎixìng zuò
xiē hǎoshì.

Yǒu yí cì, Zhòuwáng tīng le Dá Jǐ de huà, yào shā
yí ge zhōngchén. Bǐ Gàn zhīdao hòu, jí máng quàn
Zhòuwáng, xīwàng tā bú yào xiāngxìn Dá Jǐ de huà,
cuò shā hǎorén, bìngqiě shuō zhèyàng xiàqu guójiā huì
mièwáng de. Bǐ Gàn quàn le jǐ tiān, zhè ràng Zhòuwáng
fēicháng shēngqì. Zhòuwáng duì rén shuō: “Wǒ zǎo jiù
tīngshuō shèngrén de xīn yǒu qīqiào, wǒ yào bǎ Bǐ Gàn
shā le, qǔchū tā de xīn, kànkàn shì bu shì zhèyàng!”
Zhòuwáng zhēn de shā le Bǐ Gàn, bìng wāchū le tā de xīn.

Hòulái Kǒngzǐ shuōqǐ zhè jiàn shì, gǎntàn dào:
“Zhòuwáng xīnqiào bù tōng, rúguǒ tōngle yí qiào,
nàme Bǐ Gàn jiù bú huì bèi shā le!”



一
穷
不
通

“窍”就是通气的窟窿，古人把两只眼睛、两个鼻孔、两只耳朵和一张嘴称为“七窍”。成语“一窍不通”是说七窍中没有一个窍是通气的，比喻完全不理解，一点儿也不懂。

通气 tōng qì
to ventilate

窟窿 kūlong cavity

鼻孔 bíkǒng nostril



从『一窍不通』到『胸有成竹』



我来写两句 Wǒ Lái Xiě Liǎng Jù

“Qiào” jiù shì tōngqì de kūlong, gǔrén bǎ liǎng zhī yǎnjīng, liǎng ge bíkǒng, liǎng zhī ěrduo hé yì zhāng zuǐ chēng wéi “qīqiào”. Chéngyǔ “yí qiào bù tōng” shì shuō qīqiào zhōng méiyǒu yí ge qiào shì tōngqì de, bǐyù wánquán bù lǐjiě, yìdiǎnr yě bù dòng.



一
窍
不
通



Nǐ Kàndǒngle ma?
你看懂了吗?

- (1) 老百姓为什么不喜欢商纣王?
Lǎobǎixìng wèi shénme bù xǐhuan Shāng Zhòuwáng?
- (2) 比干为什么多次劝商纣王?
Bǐ Gàn wèi shénme duō cì quàn Shāng Zhòuwáng?
- (3) 商纣王为什么要杀比干?
Shāng Zhòuwáng wèi shénme yào shā Bǐ Gàn?
- (4) 成语“一窍不通”是什么意思?
Chéngyǔ “yí qiào bù tōng” shì shénme yìsi?



Nǐ Huì Yòngle ma?
你会用了吗?

- (1) 他汉语发音很好，可是对汉字就一窍不通了。
Tā Hànyǔ fāyīn hěn hǎo, kěshì duì Hànzì jiù yí qiào bù tōng le.

- (2) 她对什么都一窍不通，所以一遇到事情就很紧张、很害怕。

Tā duì shénme dōu yí qiào bù tōng, suǒyǐ yí yùdào shìqíng jiù hěn jǐnzhāng, hěn hàipà.



从「一窍不通」到「胸有成竹」

近义成语

yì wú suǒ zhī
一无所知



time: 2 mins
words: 261

2

Bù Kě Jiù Yào

不可救药

